

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving
- PWGSC
1550, Avenue d'Estimauville
1550, D'Estimauville Avenue
Québec
Québec
G1J 0C7

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
TPSGC/PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet NGCC - M. L. BLACK RADOUB ÉTÉ 2015	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3012-15N834/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client F3012-15N834	Date 2015-07-27
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCL-036-16492	
File No. - N° de dossier QCL-5-38078 (036)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-08-11	
Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE	
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes	
Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Gagnon, Mathieu	Buyer Id - Id de l'acheteur qcl036
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2883 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

F3012-15N834/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F3012-15N834

Amd. No. - N° de la modif.

002

File No. - N° du dossier

QCL-5-38078

Buyer ID - Id de l'acheteur

qc1036

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Voir pages suivantes.

Veillez apporter à l'invitation à soumissionner ci-haut mentionnée, les modifications ici-bas :

Question 1 :

Réf. : Partie 7 – Clauses du Contrat Subséquent paragraphe 1. Besoin

Quel sera l'emplacement du navire pour les travaux ?

Réponse 1 :

Éliminer le texte de l'alinéa a) et remplacer par la suivant :

a) Effectuer les travaux concernant le navire de la Garde côtière canadienne NGCC Martha L. Black, conformément aux spécifications techniques qui figurent à l'Annexe A. Le navire sera amarré à la section 96, Quai de la Reine, Base maritime de la Garde côtière canadienne, au 101 Boulevard Champlain, Québec, QC, pour les travaux.

Question 2:

Réf. : Item 4.1 – Isolation, réparation et murs (optionnel)

Est-ce que la GCC est en mesure de fournir la liste des panneaux muraux et des moulures d'installation requis?

Réponse 2 :

- a) PA33C50 B-15 Class 50mm thick Wall Panels PVC/Galv 600mm x 2250mm W80 Beige color Joiners Isolamine Marine wall panel; qty 30
- b) PA33C50 B-15 Class 50mm thick Wall Panels PVC/Galv 600mm x 2250mm W80 WoodGrain Color Joiners Isolamine Marine wall panel; qty 110
- c) Mounting accessories for 140 panels, top, bottom molding, and in between joining strip ;
- d) Supply certificate from marine classification society

Question 3:

Réf. : Item 4.1 – Isolation, réparation et murs (optionnel)

Est-ce que la GCC est en mesure de confirmer que l'entrepreneur peut effectuer les travaux dans toutes les cabines en même temps ainsi que la période de disponibilité des cabines ?

Réponse 3 :

Oui

Question 4:

Réf. : Item 4.1 – Isolation, réparation et murs (optionnel)

Est-ce que la GCC est en mesure de confirmer si l'usage de deux panneaux de 1" en remplacement d'un panneau de 2" est accepté ?

Réponse 4 :

Oui

Question 5:

Réf. : Item 4.1 – Isolation, réparation et murs (optionnel)

Est-ce que la GCC est en mesure de confirmer si un panneau de 1" peut remplacer les panneaux de 2" en autant que la réglementation est respectée ?

Réponse 5 :

Oui

Question 6:

Réf. : Item 4.1 – Isolation, réparation et murs (optionnel) paragraphe 1.4 – Travaux de préparation
Il n'est pas mentionné d'indication sur la peinture de l'acier (après nettoyage) n'est incluse au devis. La GCC est-elle en mesure de fournir les informations nécessaires?

Réponse 6 :

Surface rouillée à broser et peindre, 25% de la surface (400 pi carrée totale à broser), surtout 2 pieds au-dessus du pont, et autour et sous les fenêtres, appliquer une couche d'apprêt alkyde marin et une de finition

Question 7:

Réf. : Item 4.1 – Isolation, réparation et murs (optionnel) paragraphe 1.5.1 – Critères d'installation & 1.5.3
Le critère d'installation 3.6.1 est introuvable êtes-vous en mesure de préciser?

Réponse 7 :

Voici la référence 3.6.1 Critère d'installation à utiliser :

3.6.1 Critères d'installation

- a. L'isolation doit être fixée aux cloisons et aux ponts à l'aide de tiges en acier d'un diamètre de 3mm, espacées de 300mm maximum. Les tiges devront avoir une longueur de 12 mm de plus que l'épaisseur de l'isolant. Des anneaux à ressort retiendront l'isolant en place.
- b. Tous les joints, les coins et les têtes de tige en acier des pare-vapeur seront recouverts d'un ruban adhésif d'aluminium avant l'installation d'un recouvrement ou de panneaux de finition. Une attention toute particulière devra être portée afin de maintenir l'intégrité des pare-vapeur.
- c. Sauf indication contraire, toutes les surfaces de la dernière couche d'isolation seront recouvertes d'un pare-vapeur.
- d. Lorsqu'un tuyau ou conduit de ventilation passe au travers d'un pont ou d'une cloison, il doit être isolé sur 450mm du côté de l'espace isolé, pour l'isolation structurale et thermique.
- e. Tous les ponts et toutes les cloisons exposés aux intempéries auront été isolés de façon thermique en plus de leur isolation de type A-15, A-30 ou A-60.
- f. L'installation de l'isolation doit se faire conformément au TP11469, de Transports Canada, et des détails de pose du fournisseur (ISOVER ou équivalent).
- g. Se référer au plan 108 H-4410 – M.L. Black Insulation Plan, en annexe B.

Question 8:

Réf. : Item 4.1 – Isolation, réparation et murs (optionnel) paragraphe 1.5.1 – Critères d'installation & 1.5.3
Êtes-vous en mesure de fournir le type de prélat requis?

Réponse 8 :

Fournir Armstrong duality premium couleur G6210 avec le minimum de joint soudé de couleur assortie.

Question 9:

Réf. : Item 9.1.3 a) – Monte-plat

Est-ce que des travaux sont requis sur l'ascenseur?

Réponse 9 :

À l'item 9.1.3 a), éliminer la mention de l'ascenseur.

Question 10:

Réf. : Item 9.4 – Milnor

Est-ce que la GCC est en mesure de préciser le type modèle de laveuse à installer?

Réponse 10 :

Milnor /35 livres # 200G, model MWR16E5, voir photos

Question 11:

Réf. : Item 10.2 – Conduits hydrauliques

Est-ce que la GCC est en mesure de préciser la longueur de tuyau à remplacer?

Réponse 11 :

50 pieds total, dia. $\frac{3}{4}$ ", voir photos

Conférence des soumissionnaires

Voir le compte rendu de la conférence des soumissionnaires en pièce jointe.

Appendice 1 de l'Annexe I – Feuille d'information sur les prix

Éliminer la Feuille d'information sur les prix du document d'appel d'offres et remplacer par la suivant :

APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX

Article	Description – A) TRAVAUX PRÉVUS	Prix Ferme
1	Remarques générales (Le soumissionnaire peut inscrire 0,00\$ ou indiquer 'inclus' si les frais pour cet article sont distribués dans chacun des articles ici-bas. Si non un montant doit être indiqué dans la case prix.)	\$
3	Équipement de sécurité (Les frais généraux reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des sous-articles.) 3.1 Système de lutte contre les incendies. 3.1.2.2 Systèmes d'extinction fixe au Co2 : Travaux décrits au devis (excluant les prix unitaire ici-bas) Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$ Prix unitaires pour le remplissage de cylindres: (Montant final ajusté au prorata) Prix _____ \$ / CO ² 100 lbs X 1 = _____ \$ Prix _____ \$ / FM 200 113 lbs X 1 = _____ \$ Total for 3.1.2.2 (incluant les prix unitaires ci-haut) = _____ \$ 3.1.2.3 Extincteur portatifs : Travaux décrits au devis (excluant les prix unitaire ici-bas) Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$ Prix unitaires pour le remplissage de cylindres: (Montant final ajusté au prorata) Prix _____ \$ / ABC 2.5 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / ABC 5 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / ABC 10 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / ABC 15 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / ABC 20 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / CO ² 5 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / CO ² 10 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / CO ² 15 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / BC 20 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / CO ² 15 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / AFF 9.5 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix unitaires pour le remplacement de cylindres: (Montant final ajusté au prorata) Prix _____ \$ / ABC 2.5 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / ABC 5 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / ABC 10 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / ABC 15 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / ABC 20 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / CO ² 5 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / CO ² 10 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / CO ² 15 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / BC 20 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / CO ² 15 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Prix _____ \$ / AFF 9.5 lbs X 1 cylindre = _____ \$ Total pour 3.1.2.3 (incluant les prix unitaires ci-haut) = _____ \$	

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX		
Article	Description – A) TRAVAUX PRÉVUS	Prix Ferme
	3.1.2.4 Système d'extinction (Kitchen Knight II) de la cuisine : Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$ Fourniture et installation d'un cylindre temporaire = _____ \$ Prix unitaire pour le remplacement du cylindre = _____ \$ Total pour 3.1.2.4 = _____ \$	
	3.1.2.5 Système d'extinction d'incendie du pont d'envol : Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$ Total pour 3.1.2.5 = _____ \$	
	Sous-total pour l'item 3.1 =	\$
	Total pour l'article 3 =	\$
8	Système auxiliaires (Les frais généraux reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des sous-articles.)	
	8.1 Chaloupes de sauvetage, bossoirs et bossoirs Miranda Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$ Total = _____ \$	
	Sous-total pour l'item 8.1 =	\$
	8.2 Grues Hiab Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$ Total = _____ \$	
	Sous-total pour l'item 8.2 =	\$
	8.3 Boyaux de transfert de carburant Prix pour deux (2) boyaux de 3" de 50' de long : Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$ Total = _____ \$ Prix pour un (1) boyau de 1½" de 85' de long : Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$ Total = _____ \$ Prix pour un (1) boyau de ¾" de 50' de long : Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$ Total = _____ \$ Prix pour un (1) boyau de 1½" de 60' de long : Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$ Total = _____ \$	
	Sous-total pour l'item 8.3 =	\$
	Total pour l'article 8 =	\$

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX		
Article	Description – A) TRAVAUX PRÉVUS	Prix Ferme
9	Système domestique (Les frais généraux reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des sous-articles.)	
	9.1 Monte-plat	
	Entretien et inspection du monte-plat :	
	Matériaux, équipements & consommables = _____ \$	
	Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$	
	Total = _____ \$	
	Sous-total pour l'item 9.1 = _____ \$	
	9.2 Nettoyage de la hotte de cuisine	
	Matériaux, équipements & consommables = _____ \$	
	Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$	
	Total = _____ \$	
	Sous-total pour l'item 9.2 = _____ \$	
	9.3 Réfrigération et climatisation - Inspection et certification annuelle	
	9.3.2.1 – Réfrigération domestique : (Excluant l'article 9.3.2.1 a) ici-bas)	
	Matériaux, équipements & consommables = _____ \$	
	Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$	
	Total = _____ \$	
	9.3.2.1 a) – Replacement of mechanical seal (optional) : (Montant ajusté au prorata) Prix unitaire incluant main d'œuvre, matériaux, l'équipement & consommables	
	Prix = _____ \$/joint X 2 joints = _____ \$	
	9.3.2.2 – Système de climatisation #1 :	
	Matériaux, équipements & consommables = _____ \$	
	Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$	
	Total = _____ \$	
	9.3.2.2 – Système de climatisation #2 :	
	Matériaux, équipements & consommables = _____ \$	
	Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$	
	Total = _____ \$	
	9.3.2.2 – Système de climatisation #3 :	
	Matériaux, équipements & consommables = _____ \$	
	Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$	
	Total = _____ \$	
	9.3.2.2 – Prix pour le remplacement d'une (1) bouteille 10kg de gaz réfrigérant.	
	Prix; ___\$/bouteille X 1 bouteille = _____ \$	
	Sous-total pour l'item 9.3 = _____ \$	
	9.4 Laveuse commercial Milnor, local buanderie	
	Travaux, mise en marche et livrables :	
	Matériaux, équipements & consommables = _____ \$	
	Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$	
	Total = _____ \$	
	Sous-total pour l'item 9.4 = _____ \$	
	Total pour l'article 9 = _____ \$	

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX		
Article	Description – A) TRAVAUX PRÉVUS	Prix Ferme
10	Équipement de pont / Systèmes de soutien de navire (Les frais généraux reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des sous-articles.)	
	10.1 Mat de charge :	
	Révision des boîtes d'engrenage (Excluant l'article 10.1.2 b) ici-bas)	
	Matériaux, équipements & consommables = _____ \$	
	Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$	
	Total = _____ \$	
	Démontage et vérification du vit-de-mulet (optionnel)	
	Matériaux, équipements & consommables = _____ \$	
	Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$	
	Total = _____ \$	
	Sous-total pour l'item 10.1 = _____ \$	
	10.2 Conduits hydrauliques pour science :	
	Matériaux, équipements & consommables = _____ \$	
	Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$	
	Total = _____ \$	
	Sous-total pour l'item 10.2 = _____ \$	
	Total pour l'article 10 = _____ \$	
	A) TRAVAUX PRÉVUE – TOTAL PRIX FERME _____ \$	

B) TRAVAUX OPTIONNELS		
Article	Description	Prix ferme
4	ISOLATION, RÉPARATION DES PLANCHERS ET MURS (Excluant travaux ici-bas extraits des items 1.2 à 1.9 de l'annexe 3) (Le soumissionnaire peut inscrire 0,00\$ ou indiquer 'inclus' si les frais généraux pour cet article sont distribués dans chacun des articles ici-bas. Si non un montant doit être indiqué dans la case prix.)	
	1.2 Travaux de démontage	
	Matériaux, équipements & consommables = _____ \$	
	Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$	
	Total = _____ \$	
	Sous-total pour 1.2 = _____ \$	
	1.3 Travaux d'enlèvement d'isolation	
	Matériaux, équipements & consommables = _____ \$	
	Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$	
	Total = _____ \$	
	Sous-total pour 1.3 = _____ \$	
	1.4 Travaux de préparation	
	Matériaux, équipements & consommables = _____ \$	
	Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$	
	Total = _____ \$	
	Sous-total pour 1.4 = _____ \$	
	1.5 Pose de l'isolation	
	Matériaux, équipements & consommables = _____ \$	
	Main d'œuvre; ___\$/heure X ___ heures = _____ \$	
	Total = _____ \$	

Solicitation No. - N° de l'invitation
 F3012-15N834/A
 Client Ref. No. - N° de réf. du client
 F3012-15N834

Amd. No. - N° de la modif.
 001
 File No. - N° du dossier
 QCL-5-38078

Buyer ID - Id de l'acheteur
 qcl036
 CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Sous-total pour 1.5 =		
1.6 Modification des fenêtres coulissantes		
Matériaux, équipements & consommables = _____ \$		
Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$		
Total = _____ \$		
Sous-total pour 1.6 =		\$
1.7 Pose des panneaux muraux		
Matériaux, équipements & consommables = _____ \$		
Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$		
Total = _____ \$		
Sous-total pour 1.7 =		\$
1.8 Réaménagement des cabines		
Matériaux, équipements & consommables = _____ \$		
Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$		
Total = _____ \$		
Sous-total pour 1.8 =		\$
Prix ferme pour l'article 4		
B) TRAVAUX OPTIONNELS – TOTAL PRIX FERME		_____ \$

Note: TPSGC se réserve le droit irrévocable d'exercer tous les travaux optionnels ou en parties.

L'entrepreneur accorde au Canada l'option irrévocable d'acquérir les biens, les services ou les deux, qui sont décrits à l'**annexe A** du contrat selon les mêmes conditions et aux prix et(ou) aux taux établis dans le contrat. Cette option ne pourra être exercée que par l'autorité contractante et sera confirmée, pour des raisons administratives seulement, par une modification au contrat. L'autorité contractante peut exercer l'option dans les **5 jours** de la date de début des travaux en envoyant un avis écrit à l'entrepreneur.

TOTAL (A) SCHEDULED WORK	TOTAL (B) TRAVAUX OPTIONNELS	COÛT TOTAL FERME DES TRAVAUX CONNUS ((A) + (B))
_____ \$	_____ \$	_____ \$

Toutes les autres clauses et conditions de l'invitation à soumissionner demeurent les mêmes.

NGCC MARTHA L. BLACK – RADOUB AUTOMNE 2015 /
CCGS MARTHA L. BLACK – REFIT FALL 2015

F3012-15N834/A

CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES / BIDDERS' CONFERENCE

PROCÈS VERBAL / MINUTES OF MEETING

La conférence de soumissionnaires est tenue au bureau de Travaux Publics et Services gouvernementaux Canada à 09h00, le 23 juillet 2015. /

The bidders' conference is held in Public Works and Government Services Canada at 09:00 am, July 23rd 2015.

A) MOT DE BIENVENUE / WELCOMING MESSAGE:

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercié les soumissionnaires présents pour leur intérêt pour le présent projet. /

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.

B) INTRODUCTION:

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3012-15N834/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents. /

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3012-15N834/A in order to clarify any points brought up by any participant.

C) PRÉSENCES / PERSONS IN ATTENDANCE

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle. /

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority during the project. He asked the attendees to introduce themselves.

Participants:

Attendees:

<u>Nom/Name</u>	<u>Occupation/Rank</u>	<u>Cie.ou min./Co. or Dept</u>
Mario Lebel	Directeur de projet / Project Director	RNI Inc.
Doris Chevrier	Chargé de projet / Project Manager	RNI Inc.
Patrick Guay	Représentant / Representative	Navamar
Richard Bourdeau	Gestionnaire de maintenance des navires / Vessel's maintenance Manager	GCC-MPO / DFO-GCC
Mathieu Gagnon	Chef aux approvisionnements (marine) / Supply Chief (marine)	TPSGC / PWGSC

- Enumerating of the list of mandatory documents to meet the tender closing (Table 4.1.3) requirements.
- TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.4 qui devront être fournis avant l'octroi du contrat. /
PWGSC recall the elements of section 4.1.4 to be provided before the contract award.
 - TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.5 qui devront être fournis rapidement après l'octroi du contrat. /
PWGSC recall the elements of section 4.1.5 to be provided soon after the contract award.
- PARTIE 5 ATTESTATIONS
PART 5 CERTIFICATIONS
- Sans commentaire. /
No comment.
- PARTIE 6 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET
AUTRES EXIGENCES
PART 6 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS
- Sans commentaire. /
No comment.
- PARTIE 7 CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT
PART 7 RESULTING CONTRACT CLAUSES
- Il est prévu que le navire soit armé pour la durée des travaux (2.2). /
It is expected that the ship will be armed for the duration of work (2.2).
 - Responsables / Authority :
 - o Autorité contractante / Contracting Authority : Mathieu Gagnon
 - o Autorité technique / Technical Authority : GCC / CCG
 - o Un chargé de projet de la GCC sera aussi nommé après l'octroi du contrat /
A project manager from CCG will also be named after the award of the contract.
 - o Responsable de l'inspection / Inspection Authority : GCC / CCG
 - (7.3) Rappel de la retenue de garantie de 10%. /
(7.3) Reminder of the 10% warranty holdback.
 - (16) Rappel sur le requis de fournir le calendrier des travaux et rapports. Le calendrier se doit d'être réaliste et d'être amendé en fonction de l'avancement des travaux. L'entrepreneur est responsable de son échéancier et de l'ordre d'exécution des tâches en considération des risques liés au travaux supplémentaires en lien au travaux prévus à l'appel d'offre. /
(16) Reminder of the requirement to provide work schedules and reports. The schedule must be realistic and be amended depending on the progress of the work. The contractor is responsible for his schedule and task execution order in view of the risks regarding additional work related to the work scheduled in the tender.
 - (26) Rappel de la clause B5007C – Modification techniques ou travaux supplémentaires. /
(26) Reminder of clause B5007C – Procedure for Design Change or Additional Work.
 - Il est confirmé que le formulaire 1379 sera créé par l'Autorité Technique (ou sont représentant) en collaboration avec le chargé de projet de l'entrepreneur. /
It is confirmed that the 1379 form will be originated by the Technical Authority (or it's representative) in collaboration with the Contractor's Project Manager.
 - Il est confirmé que le sera amarré à la section 96, Quai de la Reine, Base Maritime de la Garde côtière canadienne, au 101 Boulevard Champlain, Québec, Qc. /

It is confirmed that the vessel will be moored at section 96, Queen's Wharf, Canadian Coast Guard base, 101 Champlain Boulevard, Quebec City, QC.

- Il est confirmé que si le navire est disponible plus tôt, l'entrepreneur pourra débiter les travaux plus tôt. / It is confirmed that if the ship is available earlier, the contractor will be allow to begin work earlier.

- ANNEXE A DEVIS TECHNIQUE
ANNEX A TECHNICAL SPECIFICATION

○ ITEM 1 REMARQUES GÉNÉRALES / GENERAL REMARKS

- Sans commentaire. / No comment.

○ ITEM 3 ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT

- Sans commentaire. / No comment.

○ ITEM 4 ISOLATION, RÉPARATION ET MURS (OPTIONNEL) / INSULATION, REPAIRS AND WALLS (OPTIONAL)

- La GCC informe les soumissionnaires que les panneaux muraux et les moulures d'installation originalement fournis par le propriétaire, devront être fournis par l'entrepreneur. Les soumissionnaires devront donc inclure ses coûts à leur soumission. /

CCG inform tenderers that wall panels and installation moldings originally provided by the owner, must be provided by the contractor. Tenderers must therefore include costs in their submission.

- La GCC fournira dans la mesure du possible, la liste des panneaux muraux et les moulures d'installation requis par la GCC. Des matériaux équivalents pourraient être acceptés, mais ceux-ci devront être proposés avant la fermeture de l'appel d'offres pour approbation. /

CCG inform tenderers that wall panels and installation moldings originally provided by the owner, must be provided by the contractor. Tenderers must therefore include costs in their submission. Equivalent materials could be accepted, but they must be offered before the closing of the Invitation to Tender for approval.

- À moins d'indication contraire, l'entrepreneur peut effectuer les travaux dans toutes les cabines en même temps. La GCC confirmera la période de disponibilité des cabines dans une modification à venir. /

Unless otherwise indicated, the contractor can perform the work simultaneously in all cabins. CCG will confirm the availability of cabins period in a future Amendment.

- Il est mentionné qu'aucune indication sur la peinture de l'acier (après nettoyage) n'est incluse au devis. La GCC fournira au besoin les informations nécessaire dans une modification à venir. /

It is mentioned that no indication on painting steel (after cleaning) is included in the estimate. CCG will provide the necessary information, if required, in a future modification.

- Il est indiqué que la référence 3.6.1 mentionnée aux points 1.5.1 et 1.5.3 de l'annexe B est introuvable. La GCC clarifiera la situation dans une modification à venir. /

It is said that the reference 3.6.1 mentioned in 1.5.1 & 1.5.3 points in Annex B was not found. CCG clarify the situation in a future modification.

- La GCC confirmera si l'usage de deux panneaux de 1" en remplacement d'un panneau de 2" est accepté ou si un panneau de 1" peut remplacer les panneaux de 2" en autant que la réglementation est respectée. /

/

CCG will confirm whether the use of two 1" panels can be use to replace a 2" panel or if a 1" panel can be used to replace the 2" panels as long as the regulation is respected.

○ ITEM 7 DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE / POWER DISTRIBUTION

- Il est précisé que la note à l'item 7 vise à aviser les soumissionnaires qu'un minimum de coordination sera requis en raison des travaux effectués par la GCC et son sous-traitant. / It is clarified that the note to item 7 is to notify the bidder that a minimum of coordination will be required because of the work done by the CCG and its subcontractor.

○ ITEM 8 SYSTÈMES AUXILIAIRES / AUXILIARY SYSTEMS

- Il est précisé que les trois bossoirs sont de marque Schatt-Harding, mais que les fournisseurs n'ont qu'à s'assurer que Transports Canada soit en mesure d'approuver les travaux selon les requis de certification. / It is clarified that the three davits are Schatt-Harding mark, but suppliers need only to ensure that Transport Canada is able to approve the work according to the certification required.
- Il est précisé que le navire sera amarré à tribord et toutes les embarcations seront enlevées par la GCC. Les embarcations seront aussi réinstallées par la GCC à la fin des travaux. / It is specified that the ship will be moored starboard and all boats will be removed by the CCG. The boats will also be resettled by the CCG at the end of the work

○ ITEM 9 SYSTÈME DOMESTIQUE / DOMESTIC SYSTEMS

- 9.1 Monte-plat / Dumbwaiter
- À l'item 9.1.3 a), éliminer la mention de l'ascenseur. / In item 9.1.3 a) eliminate the mention of the elevator
 - 9.2 Nettoyage de la hotte de cuisine / Galley hood cleaning
- Sans commentaire. / No comment.
 - 9.3 Système de réfrigération et climatisation – Inspection et certification / Refrigeration and air conditioning systems – Annual inspection and certification
- Le remplacement des joints mécaniques de l'item 9.3.2 a), sera ajouté à la liste de prix dans une modification à future. / The replacement of mechanical seals of item 9.3.2 a), will be added to the price list in a future amendment.
 - 9.4 Laveuse commercial Milnor, local buanderie / Commercial Minor Washer, laundry room
- La GCC confirme que la nouvelle laveuse est présentement à bord et que l'ancienne n'y est plus. Il est aussi précisé que l'entrepreneur devra fournir la quincaillerie nécessaire à l'installation prévue au devis. / CCG confirmed that the new washer is now on board and that the old one is gone. It is also specified that the contractor must provide the hardware necessary for installation requested in the specification.
- La GCC fournira le modèle de laveuse dans une modification future. / The CCG will provide washer model in a future amendment.

○ ITEM 10 SYSTÈMES DE SOUTIEN DE NAVIRE / VESSEL SUPPORT SYSTEMS

- 10.1 Mat de charge / Derrick
- Le démontage et la vérification optionnels du vit-de-mulet de l'item 10.1.2 b), sera ajouté à la liste de prix dans une modification à future. /
Disassembly and optional verification of the cross pin item 10.1.2 b), will be added to the price list in a future amendment.
- La GCC indique que le vit-de-mulet n'a pas été retiré depuis au moins cinq (5) ans. /
CCG indicates that the cross pin was not removed for at least five (5) years.
- 10.2 Conduit hydrauliques pour science / Hydraulic conduits for science
- Dans la mesure du possible, la GCC fournira des photos et les longueurs de tuyaux à remplacer. /
Wherever possible, the CCG will provide photos and lengths of pipe to be replaced.
- La GCC indique que pour ces travaux, un échafaudage pour une hauteur de 20' sera requis. /
CCG indicates that for this work, scaffolding and a height of 20' will be required.

E) AUTRES / OTHERS

- La feuille d'information sur les prix sera ajustée est retransmise dans une modification à venir. /
The pricing data sheet will be adjusted and retransmitted in a future amendment.

F) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.

- La conférence a pris fin à 10h10. /
The conference was adjourned at 10:10 am.

Mathieu Gagnon
Autorité contractante / Contracting Authority
Travaux publics et services gouvernementaux Canada
Public Works and Government Services Canada.